Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Минский полдник в цюрихском детском саду: этюды о первой любви | Le premier amour mis en scène

Auteur: Андрей Федорченко, Аарау , 03.09.2009.

Смешанный состав спектакля "Первая любовь" (© Werner Rolli)

На следующей неделе в Швейцарии можно будет посмотреть спектакль, созданный силами швейцарских и беларусских профессионалов.

|

Une collaboration entre des comédiens suisses et bielorusses visible ces prochaines semaines à Aarau.

Le premier amour mis en scène

Любовь… Несметные тонны глиняных дощечек, папирусов и бумаги описывали и описывают это чувство на протяжении нескольких тысячелетий существования Homo Sapiens. Киноплёнкой фильмов о любви можно многократно обмотать земной шар. А любовные трагедии Ромео и Джульетты, Отелло и Дездемоны на театральных подмостках мира конкурируют со статистикой смертей в автомобильных авариях. Что нового можно ещё сказать о любви?

Режиссёр Theater Marie из Сура (кантон Ааргау) Нильс Торпус и сорежиссер Катерина Аверкова из Республиканского театра беларусской драматургии выносят 10 сентября на зрительский суд необычный спектакль "Erste Liebe – Первая любовь". В спектакле заняты актёры из двух стран, Швейцарии и Беларуси: Алеся Самахавец, Франческа

Таппа, Филипп Грабер, Андреас Кербс, Евгений Корняг.

Первая любовь настигает всех, и чаще всего это происходит в детском возрасте. И почти всегда она несчастливая.

Сцена из спектакля

Четыре артиста рассказывают со сцены о своём личном первом любовном переживании. Жёсткого текста пьесы, собственно говоря, нет, но есть драматургия. И есть доля экспромта.

Спектакль принципиально двуязычен, но швейцарский зритель не останется в неведении смысла – на сцене присутствует Переводчик. Он отнюдь не пассивная фигура, механически выполняющая функции толмача. Переводчик является живой куклой-иллюстрацией каждой конкретной истории, играет его профессиональный актёр из Берлина Андреас Кребс. Русский язык передали ему его родители, переехавшие из Киргизии на историческую родину. Переводчик-кукла, по сути, связующее звено в происходящих на сцене событиях.

"Первая любовь" – это путешествие в прошлое, в реальные воспоминания детства. Здесь нет вымысла, нет литературщины. Есть только личные истории первой любви. Назовём их интимной документалистикой.

Например, если Евгения (арт. Е. Корняг) детский сад Минска научил самообладанию, приспосабливанию к жизни (сцена с вафлями и кефиром – непременным меню полдников в СССР), то аналогичная ситуация в детском саду цюрихской Roten Fabrik (Красной фабрики) дала Франческе (арт. Ф. Таппа) прямо противоположный опыт.

Спектакль также ставит вопрос: а что было бы, если..? Если бы Евгений пошёл бы не в минский, а в цюрихский детсад? Если бы Филипп (арт. Ф. Грабер) встретил свою детскую любовь Жасмин сегодня? Что бы произошло и насколько можно вмешаться и изменить свою биографию и, следовательно, судьбу. Такие вопросы ставили когда-то Антон Чехов и Макс Фриш, а теперь - интернациональный коллектив Theater Marie.

Эти путешествия в детство обнажают разность славянских и западных менталитетов. А также разность эстетических критериев, разность театральных школ, сосуществующих в "Первой любви". Тем интереснее этот документальный театр, где правда отождествляется с вымыслом и где происходит увлекательная игра с разными реальностями.

Нам удалось поприсутствовать на одной из репетиций и услышать мнение о спектакле самих его создателей.

Франческа Таппа (актриса): Жанр нашего спектакля постоянно меняется – документальная форма перетекает в театральную и наоборот. Мы пытаемся показать разные формы любви в Швейцарии и Беларуси. Тема эта очень деликатная, но мне кажется, что гармоничный баланс в подаче её на сцене мы нашли.

Евгений Корняг (актёр): Мне приходится постоянно импровизировать. Костяк моей

истории любви неизменен, но каждый раз я рассказываю её немного по-другому. И показываю тоже.

Сцена из спектакля
Катерина Аверкова (сорежиссёр): - Идея этого проекта принадлежит Нильсу, я пытаюсь понять, вникнуть в неё, и потом мы думаем уже вместе. Я свободно выстраиваю какие-то сцены, но, разумеется, последнее слово остаётся за Нильсом. Иногда он ставит задачу в общих чертах, а я уже занимаюсь детализацией.
Наш белорусский театр, безусловно, другой. Я не могу там приступить к работе, не зная всё о будущем спектакле. Здесь же – поле для огромного эксперимента, где мы до конца не знали, какой результат получится в итоге. Это стало для меня новым опытом, хотя поначалу я испытала некоторый дискомфорт: не знала, куда мы идём. В спектакле проходит очень тонкая грань между театром и документалистикой, актёр чувствует себя на сцене самим собой, а не в маске своей роли. Мне кажется, что европейские театры сегодня дрейфуют к нон-фикшн, документалистике.
Но я, конечно, получила новый опыт, и он пригодится мне в дальнейшей работе на родине.

Нильс Торпус (режиссёр): - В бытность мою актёром в лейпцигском театре, мне довелось участвовать в совместном проекте с чехами. Были похожие проблемы понимания друг друга на сцене. В этом проекте в совместной работе с иностранным режиссёром тоже были трудности, но эти трудности обычные, творческие, могущие возникнуть и в работе и со швейцарским коллегой. У нас с Катей настолько разные представления о театре в принципе, что иногда работа останавливалась: мы никак не могли прийти к общему решению. Но способность к открытому диалогу сделала нашу совместную работу возможной и плодотворной.
Беларусские актёры – очень хорошие профессионалы. Мы же в Theater Marie привыкли работать так, что актёры развиваются вместе со спектаклем. Беларусские коллеги уже знают, что они хотят на сцене и сценического развития, как его понимаем мы, у них нет. Представьте себе, что наш театр – футбольный клуб, пригласивший играть иностранных легионеров. Они – сложившиеся у себя на родине мастера со своей манерой игры, со своей изюминкой. И эта изюминка привносит свежесть в игру команды. И в наш спектакль.

Для беларусских артистов новый сценический опыт, полученный во время совместной работы над спектаклем – это часть интеграции беларусской творческой интеллигенции в европейское культурное пространство. Важен не только творческий результат, но и творческие контакты с западноевропейскими коллегами, с иными эстетическими принципами. И выигрывают от этого обе стороны.

Театральный швейцарско-беларусский проект "Erste Liebe – Первая любовь" стал возможным благодаря содействию Культур-контакта "Аргау-Беларусь" при департаменте образования, культуры и спорта кантона и г-жи Мадлен Рай. Премьера состоится 10 сентября 2009 года в Аарау, будут спектакли в Люцерне, а в ноябре спектакль покажут в Минске.

Заказать билеты на спектакли в Аргау можно на сайте или по телефону 062 824 76 24, а в Люцерне - на сайте и по телефону 041 210 33 50 (пн-сб, 15.00-19.00)
Цюрих

Source URL:
https://nashagazeta.ch/news/culture/minskiy-poldnik-v-cyurihskom-detskom-sadu-etyudy-o-pervoy-lyubvi